

MALAKIYA, MALEAKHI

Enshokolezi

Ecitabu ca Malakiya cibâmwo bigabi bibirhi binene:

1. Ebyâha by'abadâhwa bakulu n'eby'abemêzi amango g'obugashânize (1, 6—2, 9; 3, 6-12);

2. Enshonyi z'obuhya bw'omuyahudi n'owundi muntu n'ez'okuvuna irhegeko ly'obuhya (2, 10-16). Omulêbi Malakiya ayâlîza olusiku lwa Nyamuzinda. Olwo lusiku abadâhwa bayishicêsibwa: ababî bayishitwîrwa olubanja, ci kwône abashinganyanya bayishikuzibwa omu mwishingo (3, 1-5; 3, 13—4, 3).

Eci citabu cayandikagwa omu mwâka gwa 450 embere ly'okuburhwa kwa Kristu, embere Nehemiya ayîme e Yeruzalemu. Obushiru bw'okushimba e nyigîrizo zarhangiragwa n'abalêbi Hageyo na Zakariya bwanyiha. Omulêbi Malakiya abwîra Abayahudi mpu bamanye bankashârha na Nyamuzinda. Nyamuzinda azigira omushimba n'omurhima mwinjà, omurhima gucîre. Oyo mulêbi ali alinda okuyisha kw'Omuja-bugo w'Endagâno n'okw'owundi w'okumurheganyiza enjira yâge (3, 1).

Abayandikaga Emyanzi y'Akalembe barhumanyîsize oku Yowane Mubatiza ye washokoleraga Omujà-bugo w'Endagâno (Mat 11, 10; Luk 7, 27; Mrk 1, 2). Omuhigo gw'amango gw'Omucunguzi guli gw'ogu: Entûlo ecîre

yâyishihâbwa Nyamuzinda n'amashanja goshi (1, 11).

EBIRIMWO

1. Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli: cigabi 1, 1-5
2. Okujisibwa lubanja kw'abadâhwa: cigabi 1, 6—2, 9
3. Obuhya n'abarhali Buyahudi: cigabi 2, 10-16
4. Olusiku lwa Nyakasane: cigabi 2, 17—3, 5
5. Entûlo y'akà-Nyamuzinda: cigabi 3, 13-21
6. Irengi ly'abemêzi: cigabi 3, 22-24

¹ Bulêbi. Akanwa ka Nyakasane kuli Israheli omu burhumisi bwa Malakiya.

Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli

² Nyakasane abwîra olubaga lwâge erhi: «Ntahimwa kumuzigira». Nabo, bamudôsa, mpu: «Obuzigire bwâwe kurhi bubonekînemwo?» Nyakasane âshuza, erhi: «K'arhali Ezau ye mukulu wa Yakôbo? Ci kwône Yakôbo ye nazigîre,

³ «nagaya Ezau*»; entondo zâge nazijira irungu, n'amagisha àyimagamwo nagajira bwêrûlè».

⁴ Erhi Edomu ankaderha mpu: «Rhwashâbirwe, ci kwône rhwâshubiyûbaka eci cishagala cîrhu càhindusire mushaka. Niono Nyakasane w'Emirhwe ndesire ntya: Bayûbakage, ci nâshanda omukolo gwâbo. Bâbayîrika izîno lya cihugo ciyunjula bubî n'erya lubaga Nyakasane ayôrha akunirîre».

* **1:3 1, 3** Lolà Murh 25, 23. Nyamuzinda alisîmire Yakôbo bwenêne kulusha Ezau. Nyamuzinda anashôboze ngasi oyu alonzize enshôkano zâge, bulya yêne ye Mulemi, Lolà Rom 9, 13.

5 Muli bene Israheli mwâyishibona okwo muderhe, mpu: «Nyakasane ayêrekîne obuhashe bwâge ciru na kurhaluka olubibi lw'Israheli».

Obugashânize bugayîsa Nyakasane

6 Ntya kwo mbwîzire abadâhwa, niono Nyakasane w'Emirhwe: «Omwâna ajira obukenge kuli îshe n'omushizi kuli nnâhamwâbo. Ka nâni ntali nie sho nie na nnâhamwinyu? Cirhumaga murhanjirakwo bukenge buci?» Munakazingayaguza mubulindôsa mpu: «Bici rhukugayaguzamwo?» Munakazilêrha ebiryo birhankwânîni oku luhêrero lwâni mubuliderha, mpu; «Bici rhugayisamwo obukulu bwâwe?»

7 Kuli kubà bulya munagayaguze oluhêrero lwâni.

8 Gala mango mulêrha ecintu c'empûrha, ecirema kandi erhi ecalwâla, mpu mucintûle nterekêro, ka munacikêbwe mpu okwo kushingânîne? Erhi mwankarhûla omurhambo ecintu ca bene eco, ka mucîkêbirwe mpu anasîma ammuyêreke olukogo lwâge? Kwo mmudôsize ntyo, niono Nyakasane w'Emirhwe.

9 Lêro mugerezagye okunyinginga, nie Nya-muzinda winyu, lyo mbabalira olubaga lwâni. Ka mucîkêbirwe mpu nammuyumvirhiza bwijninjâ mwananjirire ebyo byoshi? Ntâ mango!

10 Kwo kukulu muguma mulimwe ayigale enyumvi z'aka-Nyamuzinda. Lyo murhaci-gendikâtwanira omuliro gw'obushabusha oku luhêrero lwâni. Bulya ntâ makwânane njira g'okummubona, n'enterekêro zinyu muntûla

zirhansimîsa, kwo ndesire, nie Nyakasane w'Emirhwe.

¹¹ Kurhenga ebushoshôkero bw'izûba kuhika ebuzikiro bwâlyo, abantu ba ngasi lubero bayishi obukulu bwâni. Ngasi hoshi hoshi bayôca enshangi oku irenge lyâni, bandêrhere n'entûlo zinkwânîne. Nêci, niono Nyakasane ndesire oku amashanjâ goshi gayishi obukulu bwâni†.

¹² Ci kwône mwêhe munakazingayaguza, mubone nk'oluhêrero lwa Nyakasane lurhakwânîni okukengwa, n'oku lwanarhûlwakwo ebiryo by'obushâlashâla.

¹³ Ciru n'oku mwarhûla erhi mwanaderha, mpu: «Kwo kubengera oku wâni!» Murhishi okurhali kungayaguza kwône, nie Nyakasane w'Emirhwe. Munantûle ecintu cizimbano, ecikunagizi n'ecilwâla. Kurhigi nankayêmêra entûlo za bene ezo, kwo nâni mmudôsizagye?

¹⁴ Buhanya bwâge omurhebanyi, ojira ebintu bigumagumâ omu busô bwâge, abulihira ecintu cisherîre eburhambi mpu co antûla nterekêro. Buhanya bwâge, bulya nie mwâmi mukulu, oyu amashanja goshi gayôboha obuhashe bwâge, kwo ndesire niono Nyakasane w'Emirhwe!

2

¹ Ninyu mwe badâhwa muyumve aga marhegeko:

† **1:11 1, 11** Amashanja goshi gayishi obukulu bwâni: igwârhiro lirhanzi lya EKUMENI, kuderha abanya-buyêmêre boshi Nyamuzinda Dolodolo bakolera. Yezu bufulûle buhalûsire bwa Nyamuzinda aderha, erhi: Akalamo k'ensiku n'amango, kuli kuku-manyi w'oyo Nyamuzinda w'okuli wênene, n'oyu warhumaga, Yezu Kristu (Ywn 13, 3).

² akabà murhayumvîrhi murhanashibiriri okukaziharâmya irenge l'izîno lyâni, namuhehêrera, Nyakasane w'Emirhwe okudesire. Ciru mîra narhangiraga okuhana iburha linyu.

³ Ci kuli mwe, nâmmubanda ecihò ebusù, cira cihò c'ebintu birherekêrwa oku nsiku nkulu zinyu. Abantu bacizibuke eco cihò haguma ninyu.

⁴ Okubundi mumanye obwo oku niono, Nyakasane Nyamuzinda, nammurhonzi ntyo, nti lyo ndanga endagâno nafundikaga haguma na Levi n'iburha lyêge. Nyakasane w'Emirhwe okudesire.

⁵ Nabahîre akalamo n'omurhûla mw'eyo ndagâno, nabazûsamwo obukenge, banyumva banayunjula bwâbâ embere z'obuhashe bwâni.

⁶ Barhaderhaga ezirhali nyigîrizo z'okuli, ntà cinwa ca bunywesi bâdesire. Bâlamire omu kuyumvanya bwenêne haguma nâni, omu bushinganyanya, bânarhuma bantu banji baleka lwoshi lwoshi okujira amabî.

⁷ Nêci, guli mukòlo gwa mudâhwa okuyigîriza abantu bamanye Nyamuzinda, omudâhwa ye abantu bayishikamudôsa amarhegeko bashimba, bulya ye mujà-bugo wa Nyakasane w'Emirhwe.

⁸ Ci mwêhe, mwe badâhwa, mwalengayize obwo bugo. Mwahâbwîre bantu banji n'enyigîrizo zinyu, mwavuna eciragâne câni haguma na Levi, kwo ndesire, niono Nyakasane w'Emirhwe.

⁹ Nkola najira mugayaguzibwe n'okushekerwa n'olubaga lwoshi bulya murhashimbaga obulonga bwâni, mwanayêrekana oku mujira akabôlo

omu kuyigîriza amarhegeko.

Obuhya n'abarhali Buyahudi

¹⁰ Ka rhweshi rhurhajira larha muguma? K'arhali Nyamuzinda muguma wa rhulemaga rhweshi? Cirhumaga rhucilyâlihira na rhwêne na nnene omu kuvuna endagâno yâfundikagwa haguma na Nyamuzinda na bashakulûza bîrhu?

¹¹ Abantu b'e Yûda bâgomîre amalaganyo gâbo. Bàkozire ebigalugalu e Yeruzalemu n'omu ci-hugo c'Israheli coshi. Bàgayaguzize ahanu hata-gatifu Nyakasane azigira, bâkazisheba abakazi baharâmya banyamuzinda b'ihanga.

¹² Mâshi ngasi yêshi ojira ntyo Nyakasane amuhanze okubona omuntu w'omu bûko bwa Yakôbo wamufâ lukogo, erhi ow'okumurhûlira enterekêro emwa Nyakasane mpu amuhûnira ob-wonjo!

¹³ Alagi n'okundi mujira: Oluhêrero lwa Nyakasane munalubumbe mirenge; mulake mu-nalakûle bulya Nyakasane arhacilola oku ntûlo zinyu arhanaciyêmêra ebi mumurherekîre.

¹⁴ Mudôse obwo ecirhuma arhacizilonza. Kuli kubâ bulya mwalaganyire embere za Nyakasane oku mwayôrha bikubagirwa emw'omukazi mwarhôleraga ebusole bwinyu. Ali winyu, mwenene mwacîshogaga ye, mwanabulimuhulusa.

¹⁵ Ka Nyakasane arhalimujizire muntu muguma mwe naye? N'oyo muntu muguma bici alonza? K'arhali kubona ahâbwa abâna na Nyamuzinda? Lêro mwene mucîlangage, murhakâgihulusa omukazi mwarhôleraga omu busole bwinyu.

16 «Nshomba okuhulusa omukazi, kwo Nyakasane w'Emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli adesire, nshomba n'omuntu acîshûbule n'akavulindî. Mucîlangage mwenene, murhanakâgilenganya amalaganyo ginyu.»

Olusiku lwa Nyakasane

17 Mwarharnize Nyakasane n'ebinwa binyu. Ci kwône kurharhuma murhadôsa, mpu: «Bici rhurnurhamyarnwo?» Mumurhamya na kula mukaziderha, mpu: «Omuntu mubî Nyakasane anarnulole bwinjà, mpu bantu ba bene abo bo azigira.» Kandi erhi kula muderha, mpu: «Nyamuzinda w'okujira obushinganyanya ngahi aligi?»

3

¹ Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe am mushuzize: «Loli, oku nârhuma e ntumwa yâni, yo yajin-teganyiza enjira yâni embere zâwe. N'oku caligumiza, olya Nyakasane mulonza ahika omu ka-Nyamuzinda kâge, olya Mwâmi w'Amalaganyo mucîfinja. Loli, y'oyo oyiruka».

² Ndi wakalembere olusiku lw'okuyisha kwâge, erhi nîsi ayimange olusiku âcîyâlagaza? Ayishiba nka muliro gwa mutuzi, nka nsabuni eyeruhya emyambalo.

³ Atuntumaza, ajonze amarhale anagashuke, âshuka bene Levi anabacêse, nka kulyâla amarhale n'omulinga binanûbuka, bakazihekera Nyakasane oburherekêre okushingânîne.

⁴ Nabwo oburherekêre bwa Yûda n'obwa Yeruzalemu, bukâsimîsa Nyakasane nka kulya byâli omu nsiku za mîra, omu myâka yâgezire.

⁵ Nyakasane w'Emirhwe adesire, erhi: «Nêci, nâyisha ekarhî kinyu nd'itwa olubanja. Nâbiduha ndiyâgîriza abakurungu, abagonyi, abalahira ebîra, abarhakamasa abakozi bâbo, abalibuza abakana n'enfûzi erhi okulenganya ebigolo, ngasi balya barhanyôboha boshi».

Entûlo y'aka-Nyamuzinda

⁶ Niono, Nyakasane, ntahinduka. Ninyu, murhankaleka okubà iburha ly'okunali lya Yakôbo.

⁷ Mwalesire enyigîrizo zâni, nka kulya kwa bashakulûza binyu bammushokolera, murhazibikiriraga. Mugaluke emunda ndi nâni nâgaluka emwinyu, nkudesire niono Nyakasane w'Emirhwe. Ci kwône ntya kwo muderha, mpu: «Kurhi rhwankagalukamwo emund'oli?»

⁸ Ka kukwânîne okurheba Nyamuzinda? Ci kwône mwêhe munantebe! Munandôse, mpu: «Bici rhukurhebamwo?» Munantebe oku biyêrekîre entûlo zinyu.

⁹ Mugungêzîbwe n'obuhanya bunene bulya munakazinteba, mwe lubaga mweshi mweshi.

¹⁰ Kazirnulêrhe ecigabi ca kali ikumi c'okunali omu kâ-Nyamuzinda kâni, lyo ebiryo bikaziyôrha biri bibîkemwo ensiku zoshi. Mwanantangula mw'okwo niono Nyakasane w'Emirhwe. Mwâbona oku nâmmuhamûlira enyumvi z'emalunga nnammuyunjuze minjà gâni.

¹¹ Nâhanza orhushôlero rhurhasherêzagya emyâka yinyu, n'enkoma zinyu ziyâne okurhalusire.

¹² Amashanja g'ihanga gakazimmuderha bany'iragi, bulya ecihugo cinyu câbà cinjà c'okucîfinjwa okuhêwarnwo, kwo ndesire nie Nyakasane w'Emirhwe.

Olusiku Nyamuzinda âfulûla obushinganyanya

¹³ Ntya kwo Nyakasane adesire: «Munakazinderhera ebinwa by'obucîbone mubulidôsa», mpu: «Binwa bibî bihi rhukugamba rhwêne na nnene?»

¹⁴ Munaderhe mpu: «Bunguke buci rhwakuzire mulibyo; kuli busha oku rhumikira Nyamuzinda, rhwashimbire amarhegeko gâge, rhwanakazija omu magashânize g'emishîbo g'okuhûna obwonjo bwa Nyakasane w'Emirhwe, ci kwône ntà bunguke rhwabwîne»,

¹⁵ Lêro rhukolaga rhumanyire oku: «abantu bajira iragi banali bala bantu bacibonyi, n'enkola-maligo zo zinayôloloka. Abo ciru bankasholoshonza Nyamuzinda, kurharhuma barhacîfulumukira!»

¹⁶ Yo nshambâlo y'abarihînya Nyamuzinda eyo. Nyamuzinda naye abarhega okurhwiri, ayumva. Ecitabu c'okukengeza ebinwa cayandikirwa omu masû gâge.

¹⁷ Nyakasane yêne okudesire, erhi: «Oku lusiku nteganyîze, bayîshiba buhirhi bwâni niene, nâbà wa lukogo kuli bo nka kulya omuntu alujira oku mwâna wâge omurhumikira».

¹⁸ Mwâshubiyishibona oku omuntu mwinjà n'omubî barhayumânîni, n'oku okolera Nyamuzinda n'orhamukolera barhali bo baguma.

19 Lolagi, olusiku luyîruka, luyakirîre nka muliro. Abashombanyi na banya nkola-maligo boshi, zirhabalekere muzî nîsi erhi ishami.

20 Ci kuli mwe, murhînya izîno lyâni, izûba ly'obushinganyanya lyâbasba, limmulerhere obucire. Mwâyishijà mwâhama n'omwîshingo nka manina ga mitwirà.

21 Olusiku nâyêrekana obuhashe bwâni, mwâlabarhanya ababî, bâshuba nka katulo omu magulu ginyu, kwo ndesire ntyo, nie Nyakasane w'Emirhwe.

Irengé ly'abemêzi

22 Mukengêre ebi mwambali wâni Mûsa àyigîrize, mushimbe munabîkirire amarhegeko n'amahano namuhâga oku ntondo ya Horebu, nti abwîre olubaga lw'Israheli lwoshi.

23 Loli, nâmmurhumira omulêbi Eliya, embere olusiku lwa Nyakasane luyishe, lusiku lw'enkwi n'amîshi, lwa kujugumya.

24 Ye wâhindula emirhima y'ababusi eyêrekere abâna bâbo, n'ey'abâna eyêrekere ababusi bâbo, lyo ndekiyishiherêrekeza ecihugo cinyu.

4

1 Lolagi, olusiku luyîruka, luyakirîre nka muliro. Abashombanyi na banya nkola-maligo boshi, zirhabalekere muzî nîsi erhi ishami*.

2 Ci kuli mwe, murhînya izîno lyâni, izûba ly'obushinganyanya lyâbasha, limmulerhere

* 4:14, 1 Lolâ Amo 1, 4; 7, 10; Sof 1, 18; Mat 3, 10; 1 Kor 3, 13. Ho ecigabi ca 4 ca Malakiya cirhangirire aha omu WLC, n'obwo omu BHS ciciri ca 3, mulongo 19

obucire. Mwâyishijà mwâhama n'omwîshingo nka manina ga mitwirà.

³ Olusiku nâyêrekana obuhashe bwâni, mwâlabarhanya ababî, bâshuba nka katulo omu magulu ginyu, kwo ndesire ntyo, nie Nyakasane w'Emirhwe.

Irengé ly'abemêzi

⁴ Mukengêre ebi mwambali wâni Mûsa àyigîrize, mushimbe munabîkirire amarhegeko n'amahano namuhâga oku ntondo ya Horebu, nti abwîre olubaga lw'Israheli lwoshi.

⁵ Loli, nâmmurhumira omulêbi Eliya[†], embere olusiku lwa Nyakasane luyishe, lusiku lw'enkwi n'amîshi, lwa kujugumya.

⁶ Ye wâhindula emirhima y'ababusi eyêrekere abâna bâbo, n'ey'abâna eyêrekere ababusi bâbo[‡], lyo ndekiyishiherêrekeza ecihugo cinyu. §

[†] 4:5 4, 5 Abayahudi bakagilinga oku omulêbi Eliya agaluka n'oku amango g'okuyisha kwa Masiha kuli hôfi. Mwâmi Yezu aderha oku mîra Eliya ayishaga: Ye Yowane Mubatiza, lolà Mat 17, 10-13.

[‡] 4:6 4, 6 Lolà Luk 1, 17; Mat 17, 10-13; Ywn 1, 15. § 4:6 4, 6 WLC Malakiya 4.1-6 byo binwa biri omu BHS Malakiya 3, 19-24.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e